UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/2004/84

E/F

C-1

UN LIBRARY
OCT 21 2004
UN/SA COLLECTION

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Iceland and Mauritania to the United Nations.

18 October 2004

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Islande et de la Mauritanie auprès de l'Organisation.

18 octobre 2004

The Permanent Mission of the
Republic of Iceland
to the United Nations

The Permanent Mission of
the Islamic Republic of Mauritania
to the United Nations

New York, 6 October, 2004

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as of today, 6 October, 2004, the Government of the Republic of Iceland and the Government of the Islamic Republic of Mauritania have decided to establish diplomatic relations.

We therefore, kindly request Your Excellency to have this letter and the enclosed Joint Communiqué circulated as United Nations documents to all member states of the United Nations for their information.

Please accept, Your Excellency, the assurances of our highest consideration.

Hjálmar W. Hannesson
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

Dah Ould Abdi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

To: H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary General of the
United Nations

JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF ICELAND AND THE ISLAMIC REPUBLIC OF MAURITANIA

The Republic of Iceland and Islamic The Republic of Mauritania,

With the purpose to promote mutual understanding and to strengthen the friendship and cooperation among their two Peoples,

On the basis of the principles and purposes of the Charter of the United Nations and international law, particularly on the respect for and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international treaties, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in triplicate; in Arabic, English and French, all three texts being equally authentic.

New York, 6 October 2004

For the Republic of Iceland

Hjálmar W. Hannesson
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative to
the United Nations

For the Islamic Republic of Mauritania

Dah Ould Abdi
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative to
the United Nations

بسم الله الرحمن الرحيم

REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE
MISSION PERMANENTE AUPRES DES NATIONS UNIES
NEW YORK

الجمهوريّة الاسلاميّة الموريتانيّة
البعثة الدائمة لدى هيئة الأمم المتحدة
نيويورك

شرف – اخاء – عدالة
Honneur - Fraternité - Justice

COMMUNIQUE CONJOINT
SUR L'ETABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'ISLANDE

La République Islamique de Mauritanie et la République d'Islande,

Dans le but de promouvoir la compréhension mutuelle et de consolider l'amitié et la coopération entre leurs peuples,

Sur la base des principes et des objectifs de la Charte des Nations Unies et du droit international, relatifs en particulier au respect et à la promotion de la paix et de la sécurité internationales, de l'égalité entre les Etats, de la souveraineté nationale, de l'indépendance, des traités internationaux, de l'intégrité territoriale et de la non-ingérence dans les affaires intérieures des Etats,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à compter de la date de la signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous, au nom de leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué en trois exemplaires originaux, en Arabe, en Français et en Anglais, les trois textes faisant également foi.

Fait à New York, le 6 octobre 2004

Pour la République Islamique de Mauritanie

S.E.M. Dah Ould Abdi
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire,
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

Pour la République d'Islande

S.E.M. Hjalmar W. Hannesson
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire,
Représentant Permanent
auprès des Nations Unies

116 EAST 38TH STREET NEW YORK, NY 10016 TEL: (212) 252-0113 FAX: (212) 252-0175

بسم الله الرحمن الرحيم

REPUBLIQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE
MISSION PERMANENTE AUPRES DES NATIONS UNIES
NEW YORK

الجمهوريّة الاسلاميّة الموريتانيّة
البعثة الدائمة لدى هيئة الأمم المتحدة
نيويورك

شرف – اخاء – عدالة
Honneur - Fraternité - Justice

بيان مشترك
حول إقامة العلاقات الدبلوماسية
بين جمهورية ايسلاندا
والجمهورية الإسلامية الموريتانية

إن جمهورية ايسلاندا والجمهورية الإسلامية الموريتانية، رغبة منهما في تقوية روابط التفاهم المتبادل وتوطيد الصداقة والتعاون بين شعبيهما المستندة على مبادئ وأهداف ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي المتعلقة خصوصا بإحترام ودعم السلام والأمن الدوليين ومبدأ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والإستقلال والمواثيق الدولية وإحترام وحدة الأراضي وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما طبقا لأحكام إتفاقية فيينا الدبلوماسية بتاريخ 18 ابريل 1961 إعتبارا من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

وشهادة على ذلك فإن الممثلين الموقعين أدناه، قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بثلاثة نصوص أصلية باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك، يوم الأربعاء الموافق 6 أكتوبر 2004

عن جمهورية ايسلاندا

سعادة السيد/هجلمار و. هانسون
سفير فوق العادة وكامل السلطة
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة

عن الجمهورية الإسلامية الموريتانية

سعادة السيد/الداه ولد عبدي
سفير فوق العادة وكامل السلطة
المندوب الدائم لدى الأمم المتحدة

116 EAST 38TH STREET NEW YORK, NY 10016 TEL: (212) 252-0113 FAX: (212) 252-0175